

ALEXANDRE TANSMAN

ET NOUS

PIANO SOLO, DUO ET DEUX PIANOS

アレクサンドル・タンスマンの世界 (II)

ピアノ独奏・連弾・2台ピアノ

7 SEPTEMBRE 2003 – 19H00

SHINJUKU BUNKA CENTRE

TOKYO JAPON

Dear friends from Japan,

It is a great joy for me that my father, Alexander Tansman, will be again protagonist in a new concert entitled <A.Tansman et nous>, assuming to a book dedicated to Maurice Ravel. Thanks to Ravel, A.T. was able to begin his career, as he introduced him to his first publishers, to his first musical interpreters, in the Paris music life, so rich and full of foreign artists and writers, in that period called "La belle époque". My father has always reminded this lucky meeting which became a true friendship as in the same year 1927, they made together their first "tour" in the United States.

Among the closed friends of A.T., Igor Stravinsky takes of course an important place. This intimate friendship became brotherly during the 2nd world war, where many artists were exiled, as they were not only neighbours in the Beverley Hills of Los Angeles, but they had the same thoughts concerning their art, the same love for France, and very often they had joy in playing together piano their own works as well as classics compositions. My mother played also with them, and she was considered by Stravinsky as the most sensitive pianist at that time for his own music ! We have at home in Paris several scores with special and affectionate dedications "to my favourite player, Colette Tansman". When all our family came back to France, my father wanted to express his "love" for his friend Stravinsky with a book, in 1948, which was the first one concerning a closely approach to the composer by another composer. When Stravinsky died, my father, in an interview said "I cannot realize that.... for me, he was immortal...", and he wrote that beautiful "Stèle in homage to Igor Stravinsky" where we can hear an harrowing message : the long melodic lines of the "Elegy" and of the "Lament" express a deep emotion and more than an homage, Tansman has written a goodbye to his old friend.

Another great friend was Andrés Segovia. When A.T. heard for the first time the guitarist in 1924, he was astonished by the possibilities of the instrument (something really new because the guitar was considered at that time good only for Spanish music or "serenades"); he was one of the first composers who wrote immediately something for the musician. So the "Mazurka" took place in Segovia's classic repertory and gave him the idea to commission to modern composers a new catalogue. The "Mazurka" became so popular that my father wrote immediately a piano version, then a violinist Samuel Dushkin had the idea to make an arrangement for violin and piano and at last an harpist made a guitar and harp version, unpublished, but which has been played in Santiago de Compostela during the summer lessons of 1959. In Segovia's archives, a version for guitar and string quartet, dated 1950 has been found. The friendship with Segovia was until the end of both their life (A.T. in 1986, A.S. in 1987) proverbial. He was for my sister and me the "uncle". Every time in our meetings in Paris or abroad, he had for us "The princesses" as he called us, some present, he was a part of our family. So many things have been said about Segovia, as artist and as man, but for the persons who have intimately known him, he was at first the personification of goodness, of generosity, of fidelity and of faithfulness.

Around 1954, 1955, every year my father enjoyed to finish the summer holidays at Siena (Toscana) in Italy, as his friends teach there at the well known "Chigiana Academy"; friends such as Segovia, Agosti for piano, the Sakharoff for dance, Gazzelloni for flute, etc. He met there also the great cellist Gaspar Cassado, and it was "love at first sight"! Cassado was what we can say the typical Spanish "hidalgo", full of seduction, of attentiveness, and an expressive artist, full of curiosity for new music. Very fast, he became one of the most closed friends of our family. I remember very well his black eyes full of tenderness and a sort of nearly childish trust, such as a very pure-minded man. The friendship was strengthened with the "Partita for cello and piano" written expressly for Cassado and first performed in Milan in 1957 with the dedicated and the well-known pianist Alicia De Larrocha. When Cassado married with the exquisite and talented pianist Chieko Hara, I was in Siena and I was able to be present in the Academy Chigiana to the ceremony. I can also understand, like all Cassado's friends, why he waited so long "to take this step", as he was really very fawn on by many ladies, but no one can touch him to do such an important change in his life. But Chieko was the personification of charm, of beauty, of artistic sensitiveness, his ideal as wife, as companion in his musical life.

In 1959, Segovia had the idea to create in his own country, in the marvellous Santiago of Compostela, the same kind of summer improving lessons as in Siena, and asked to many of his closed friends to participate : so A.T., Joaquin Rodrigo and Federico Mompou had the composing classes, Alicia de Larrocha, Daniel Ericourt and José Iturbi the piano classes, Gaspar Cassado the cello class, Conchita Badia the singing class, Antonio Brosa and André Gertler the violin classes and of course Andrés Segovia and M. Tomas the guitar classes. My father participated to these summer classes only in the years 1959 and 1960, as he had several tours and commissions of orchestral works, which take all his time.

The pieces chosen for this second concert are diversified and interesting to speak about:

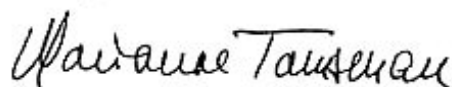
- "La grande ville" was a ballet, commissioned in 1935 to the composer by one of the most important choreographers, Kurt Jooss. It's first version and also performance was danced on the notes of the "Sonatine transatlantique" for 2 pianos and a reduction for 2 pianos of the "Ouverture symphonique" written in 1926. Kurt Jooss asked then for a music expressly written for him and so A.T. made a new version, naturally very similar to the first one as he had to respect the choreography and the story. This ballet was one of the great successes of a long period of the dance world, facing for the first time a social subject, such as the workers life in a great city.

- "Intermezzi for piano (4 volumes) were written, for the most part, in Nice (south of France) in 1940- 1941, when the composer and his family had to escape from the nazis; A.T. was, since 1937, registered in the list of the "Entartete musik" or "degenerate art", and his music, like for other composers, was forbidden in all Europe. In tragic circumstances, the family waited in that town the passports and visas for United States. In a small room with 4 persons (2 children, one year and few months year), my father could live thanks to piano lessons and to Charlie Chaplin's material help, but he was also able to compose during these terrible months : the "Intermezzi", the "Polish rhapsody", the "5th string quartet", "Sextet for strings", " 3 ballads for piano", " 2 volumes of mazurkas", " 4th Sonata for piano", " 2 pianos Sonata". My father was able to concentrate on his work with around him noises and children cries ! These "Intermezzi" are a series of short pieces, very often full of virtuosity, given to the piano all the possibilities of playing, with also several melodic pieces, and is maybe one of his best piano successes for the technique, the invention, and the variety.

- The "Polish rhapsody" is a sort of "dirge" which commemorates the bombardments over the composer's native land, Poland. However, it reaffirms, in a Chopinian tone if we can say, the continuation of the daring and knightly polish spirit. There is, in the introduction, an inexorable march, as with tanks, followed by a "threnody" which laments the defeat. A "Polonaise" looks quietly like a funeral march, but unexpectedly, its energy growing becomes like a glorious march full of dignity. At end it is a Mazurka where the hope, the cheerfulness, the chivalry tradition typical of Poland, win on the despair. The composer wrote this special work in a first version for orchestra. It was performed in USA, many times in 1942 and 43, when many concerts were dedicated to Poland.

So, for concluding my too long dissertation, I thank with sincere attachment, the performers, the promoters and the public, wishing for them good luck, good hearing, good success, good enjoying the concert.

Yours truly,



Marianne Tansman Martinozzi

Lucca, Italy, 15 August 2003

日本の皆さんへ

私の父、アレクサンドル・タンスマンが、モーリス・ラヴェルに捧げられた本の題名にちなんで〈タンスマンと私たち〉と題された新たなコンサートで、ふたたび主役となることを、私は大変うれしく思います。ラヴェルのおかげで、タンスマンは作曲家としてのキャリアを開始することができました。ラヴェルは、タンスマンを出版社や、演奏家や、パリの楽壇に最初に紹介したのです。当時のパリは、〈ベル・エポック〉と呼ばれ、外国人の芸術家、作家が多く活躍した、華やかな時代でした。父は、この幸運な出会いをいつまでも忘れませんでした。ラヴェルとタンスマンとは、出会った1927年に真の友情がめばえ、アメリカ合衆国への初のツアーをともしましたのです。

タンスマンの親しい友人のなかでも、イゴール・ストラヴィンスキーは、非常に重要な位置を占めています。この親密な友情は第二次大戦中に兄弟のような親しさで始まりました。多くの芸術家が亡命していたロサンゼルス郊外のビバリーヒルズで、単なる隣人同士でなく、彼らは、芸術に対し同じ思いをもち、パリに対する同じ愛着を持っていました。彼らは、いつでも、ピアノの連弾を楽しみ、自分たちの作品だけでなく古典作品をも演奏したものです。私の母も彼らと一緒に演奏しました。母は、ストラヴィンスキーから、彼の作品の演奏にかけても、当代理最も優れたピアニストだと考えられていました。私たちのパリの自宅には、「私のお気に入りの演奏家、コレット・タンスマン」との、ストラヴィンスキーからの特別で愛情のこもった献辞の書かれた数冊の楽譜があります。一家でフランスに戻ってから、父は、1948年にストラヴィンスキーへの友情の気持を本にしてあらわしましたが、それは、作曲家から作曲家へのアプローチとして最初の書物となりました。ストラヴィンスキーが死去したとき、父は、あるインタビューで、「信じられないことです。… 私にとって、彼は不滅の存在だから…」と語り、あの美しい、〈イゴール・ストラヴィンスキーに捧ぐ墓碑銘〉を書いたのです。この作品では、「エレジー」と「ラメント」の息の長いメロディ・ラインが、単なるオマージュを超えた深い感情のこもった悲しみのメッセージとして表現されています。タンスマンはこのようにして旧友に別れを告げたのです。

もう一人の偉大な友人はアンドレス・セゴビアです。タンスマンが1924年に初めてこのギタリストの演奏を聴いたとき、彼はこの楽器の可能性に驚かされました。当時、ギターはスペイン音楽や〈小夜曲〉を演奏するためのだけの楽器とらえられており、その新しい可能性は大変な驚きだったのです。タンスマンは、この音楽家のために直ちに作品を書いた最初の作曲家の一人です。〈マズルカ〉がセゴビアの古典的レパートリーの位置を占めたことにより、セゴビアは現代の作曲家に新作を委嘱する考えを思いつくことになりました。〈マズルカ〉は、非常に人気を博したため、父はすぐにピアノ独奏版を作り、バイオリニストのサムエル・ドゥシュキンがバイオリンとピアノのための版を作り、あるハープ奏者はギターとハープ合奏用の版を作りました。このギターとハープ用の版は未出版ですが、1959年のサンチャゴ・デ・コンポステラの夏期講習会で演奏されました。セゴビアの書庫からは、1950年頃のギターと弦楽合奏用の版も見つかっています。セゴビアとの友情は両者の生涯の最後（タンスマンは1986年没、セゴビアは1987年没）まで続いたことは有名です。セゴビアは、姉と私にとっては伯父さんのような存在でした。パリで、また外国で会うときにも、彼は、〈プリンセス〉と呼ぶ私たちのために、いつも何かしらプレゼントを持ってきてくれる、家族の一員でした。セゴビアに関しては、その芸術性、人間性について多くが語られていますが、彼を近く知る人間にとっては、なによりも、善意、寛大、信義、誠実の象徴のような人物でした。

1954年から55年頃、父はイタリア、トスカーナ地方のシエナで毎年、夏期休暇を過ごしていましたが、シエナの有名な「キジアーナ音楽院」では、セゴビア、ピアノのアゴ스티、舞踊のサカロフ、フルートのガツェローニなど、父の友人達が教えていました。彼はそこで偉大なチェロ奏者ガスパール・カサドに出会い、すぐに意気投合したのです。カサドは、いわゆる典型的なスペイン貴族で、男らしく、情に厚く、表現力豊かな芸術家で、新しい音楽にも好奇心旺盛でした。あっという間に、彼は私たち家族の最も親しい友人の一人となりました。優しく、まるで子供のように疑いのない彼の黒い瞳を、私はよく憶えていますし、本当に純粋な心の持ち主だったのです。この友情は、カサドのために書き下ろされ、有名なピアニストのアリシア・デ・ラローチャにも献呈され、1957年にミラノで初演された〈チェロとピアノのためのパルティータ〉に結実することとなりました。カサドが、このうえなく美しく才能あるピアニストの原智恵子さんと結婚したとき、私はシエナにおり、キジアーナ音楽院での婚礼の式典に参列することができました。カサドが結婚をするまでにこれほどの長い時間がかかったことは、彼の全ての友人と同様に、私にもよく理解できます。

カサドは多くの女性から求愛を受けましたが、誰も彼の心を射止めることはなく、彼の人生に重要な変化をもたらさませんでした。しかし、魅力と美と芸術的感受性の象徴であった智恵子さんは、彼の夫人としても、音楽的伴侶としても、まさにふさわしかったのです。

1959年に、セゴビアは、彼の祖国スペインの、あのすばらしいサンチャゴ・デ・コンポステラで、シエナで行っているのと同じような夏期講習会を開催することを思いつき、親しい友人たちに講師として参加することを呼びかけました。この呼びかけに応じ、タンスマン、ホアキン・ロドリゴ、フェデリコ・モンボウが作曲のクラスを、アリシア・デ・ラローチャ、ダニエル・エランクール、ホセ・イトゥルビがピアノのクラスを、ガスパール・カサドがチェロのクラスを、コンチータ・バディアが声楽のクラスを、アントニオ・ブローザとアンドレ・ガートラーがバイオリンのクラスを、セゴビアとトマスがギターのクラスを教えることになったのです。父は、1959年と1960年に夏期講習で教鞭をとっただけでした。それというのも、その後は多くの演奏ツアーや委嘱された管弦楽作品の作曲に時間を費やすことになったからでした。

この二回目のコンサートのために選曲された作品は、多彩で、興味深いものです。

《大都会》 最も重要な舞踊家の一人、クルト・ヨースの委嘱により1935年に作曲されたバレエ音楽です。このバレエは、当初、2台ピアノのための《大西洋横断ソナチネ》と、1926年に書かれた《交響的序曲》の2台ピアノ版を伴奏として踊られていたものです。クルト・ヨースは、自分のために新作を書き下ろしてほしいと頼み、タンスマンは新版を書いたのですが、舞踊とストーリーとを損なわないようにするために、自然と《大西洋横断ソナチネ》にとっても似たものとなりました。大都市での労働者の暮らし、といったような社会的題材を初めて扱ったこのバレエは、舞踊界で最も成功した作品の一つです。

《間奏曲集(24曲・全4巻)》 大部分は、1940年から41年にかけて、作曲者とその家族がナチスから逃れなくてはならなかった時期、南仏ニースで作曲されました。タンスマンは、1937年に「頹廃音楽」「退廃芸術家」のリストに登録され、他の作曲家と同じく、ヨーロッパ全域で演奏を禁止されました。この悲劇的状況のもと、一家はニースで米国行きのパスポとビザの発給を待ったのでした。小さな部屋に家族四人(子供二人は一歳児と三か月児)が身を寄せ、父はピアノを教えること、チャーリー・チャップリンからの経済的援助とによって生計を立てていました。そのようなぞっとするような数ヶ月の間にも、父は作曲を続け、この時期には「間奏曲集」「ポーランド狂詩曲」「第5弦楽四重奏曲」「弦楽六重奏曲」「ピアノのための3つのバラード」「2巻のマズルカ集」「ピアノソナタ第4番」「2台のピアノのためのソナタ」といった作品があります。父は身の回りの騒音や、子供たちの泣き声の中でも作曲に集中できる人でした。この「間奏曲集」は、小品集で、しばしば非常に技巧的であり、ピアノ技法のあらゆる可能性を試み、メロディックな曲もいくつかあります。その技法、独創性と多様さで、彼のピアノ作品中最も成功した作品の一つです。

《ポーランド狂詩曲》 作曲者の祖国、ポーランドの受けた蹂躪を追悼する、一種の「挽歌」です。しかしながら、いわば「シロマン的」な曲調によって、この作品は、ポーランドの勇敢な国民性、騎士道精神が存続することを強く肯定する作品です。曲の導入部においては、戦車をひきつれた情け容赦のない行進が聴かれ、次に、敗北を嘆く哀歌が続きます。「ポロネーズ」は、はじめ、静かに、葬送行進のように聴こえますが、思いがけず、熱を帯び、威厳に満ちた栄光の行進曲となります。最後にあらわれる急速なマズルカは、希望と、活力と、ポーランド伝統の騎士道精神とが、絶望に打ち克つことを表現します。作曲者は、この特別な作品を最初に管弦楽版で作曲しました。これは、ポーランドに捧げられたコンサートが多く開かれた1942年、1943年に米国で頻繁に演奏されました。

長くなってしまいましたが、ここで深く感謝の意を表して、演奏者、プロモーター、聴衆の皆さんが、幸運、好評、成功に恵まれ、コンサートを楽しまれますようにとお祈り申し上げます。

マリアンヌ・タンスマン・マルティノッツィ

2003年 8月15日 イタリア・ルッカにて記す

(日本語翻訳: 西原 昌樹, 川崎 文彰)

タンスマン、タンスマン夫人コレットの略歴

◆ アレクサンドル・タンスマン ALEXANDRE TANSMAN, 1897-1986

ポーランド出身の作曲家。1919年からパリに定住、のちにフランスに帰化し、第二次大戦中の滞米期間を除いては、終生をパリで過ごした。作風は「ポーランド的感性にフランス趣味を加えたもの」と評されることが多い。古典から前衛的手法まで、多様な技法を駆使し、つねに確固とした個性、叙情性を打ち出すことに成功している。オペラ、バレエ音楽、交響曲、管弦楽曲、協奏曲、室内楽曲、ピアノ曲、ギター曲、声楽曲、映画音楽など、あらゆるジャンルに多数の充実した作品があり、20世紀の重要な作曲家の一人に数えられる。生誕百年を機に、全世界で本格的なタンスマン研究が端緒をついたところである。

◆ コレット・クラ＝タンスマン COLETTE CRAS-TANSMAN, 1908-53

フランスの女性ピアニスト、タンスマン夫人。海軍少将・作曲家・発明家のジャン・クラの次女として生まれる。原智恵子、安川加壽子の師として日本でもよく知られる名匠、ラザール・レヴィにピアノを学ぶ。パリ音楽院を首席で卒業。魅惑的な美貌と卓越した技巧とで知られた。1930年、父より献呈されたピアノ協奏曲の初演を手がけ、圧倒的な名演で聴衆を魅了、名声は決定的なものとなった。1937年にタンスマンと結婚。人生の伴侶としても、音楽の上でも、夫から全幅の信頼を寄せられたコレットは、夫の作品の最高の解釈者となった。夫とのピアノデュオの演奏活動にも全力を注いだ。1953年3月に死去。

このコンサートについて

本年4月、タンスマンの作品に集中的に取り組んだことで、私たちは、タンスマンの音楽をことのほか身近に感ずるようになり、今回、また新たな作品に取り組むこととした次第である。タンスマンの次女、マリアンヌ・タンスマン・マルティノッツィ夫人には、前回のコンサートにも増して懇篤なお言葉を頂戴した。数々の貴重な写真も、夫人が快くご提供くださったものである。深く感謝の意を表したい。夫人のメッセージは、20世紀楽壇の内幕からの貴重な証言ともいえるもので、皆さんに興味深くお読みいただけるものと思う。今回はタンスマンの中期作品を中心にとりあげることとなったが、タンスマンの多彩な作品群には、今後とも積極的にとりこんでゆく所存である。

第一部

1. モーリス・ラヴェル：亡き王女のためのパヴァーヌ（2台ピアノ版）
MAURICE RAVEL [1875-1937]: PAVANNE POUR UNE INFANTE DEFUNTE

プログラムの前半は〈タンスマンを囲む人々〉。タンスマンに縁の深い作曲家の音楽を手がかりとして、タンスマンの音楽へと接近していきたい。まずは、タンスマンの第一の恩人であるラヴェルの、初期の傑作をお届けしよう。2台ピアノ用に編曲したのは、保守派の大物作曲家の一人、カステルヌオーヴォ＝テデスコである。ところで、今回のコンサートの欧文タイトル〈タンスマンと私たち〉は、ラヴェルの古典的な名評伝〈ラヴェルと私たち〉にちなんだものである。

2. イゴール・ストラヴィンスキー：タンゴ（2台ピアノ版）
IGOR STRAVINSKY [1882-1971]: TANGO (VERSION DEUX PLANOS)

タンゴのリズムと断片的メロディーのパッチワーク。ストラヴィンスキーの個性はこのような小品にもよくあらわれており、ひねりのある独特のシニカルな雰囲気を出している。V. BABIN 編曲。

3. ジャン・クラ：子どもの魂（ピアノ6手版）
JEAN CRAS [1879-1932]: AMES D'ENFANTS (PIANO SIX MAINS, 1918)

I. PURES 純真な - II. NAIVES 無邪気な - III. MYSTERIEUSE ふしぎな

タンスマンの義理の父にあたるジャン・クラは、フランス海軍の高級将校であり、航海機器の発明家・作曲家でもあった。フランス西端、軍港を擁するブレストが、クラが生涯を過ごした地であり、クラの音楽には、大西洋沿海の剛毅な気風が反映しているといわれる。ほとんどの作品は、任務の合間をぬって軍艦の上で作曲されたものである。〈子どもの魂〉は、クラの三人の娘、長女イゾール、のちにタンスマン夫人となる次女コレット、三女モニクが実際に弾くことを想定して、やはり軍艦の上で書きおろされた。ブレストで父の帰りを待つ娘たちを思いながら、作曲の筆をすすめたであろうことは想像に難くない。

4. ガスパール・カサド：愛の言葉（2台ピアノ版）
GASPAR CASSADO [1897-1966]: REQUIEBROS (VERSION DEUX PLANOS)

カサドは、師匠カザルスと並んでチェロ史にその名を残す名奏者であり、意欲的な作曲家でもあった。代表作〈愛の言葉〉は、チェロとピアノの名品として広く知られている。欧米で圧倒的熱狂をもって迎えられたカサド夫妻の二重奏〈デュオ・カサド〉は、演奏会のアンコールにはいつもこれを演奏して、熱狂に応えたのであった。スペインの情熱をたぎらせた音楽である。R. BERKOWITZ 編曲。

幕あい —— ガスパール・カサドと原 智恵子の結婚
ENTR'ACTE: GASPAS CASSADO ET CHIEKO HARA

『アサヒグラフ』1959年(昭和34年)5月31日号

うれしい御両人!! 原 智恵子さんカサド氏と結婚 —— ピアニスト原智恵子さん(44)が、スペインの世界的チェロ奏者ガスパール・カサド氏(62)と5月9日結婚した。二人は、去年カサド氏が来日共演して以来意気投合、今度二人の友人でイタリアの音楽プロモーターをやっているギド・キジ伯爵の卵作りで、同伯の居城のある中部イタリアの古都シエナのセント・チェチリア礼拝堂で式をあげた。式場はリビアから送られてきた千五百本の赤いカーネーションで飾られ、参列するイタリア人は十六世紀頃から伝統のシエナの衣裳、日本人側は花嫁付添の鶴田駐バチカン大使夫妻以下和服と、それぞれのお国ぶりの妍を競い、花嫁も白地の和服にピンクの帯と若やいだ姿で新郎を喜ばせた。式後二人はシエナで披露演奏会を開いた後、カサド氏の住居フィレンツェのアパートに落着き新婚生活に入った。



シエナ派の建築 彫刻の本場としてシエナの町は中世紀の面影をよく残している。重層なゴシック建築や石壁が見られる。式を終えた花嫁はすぐ衣裳を変えて披露演奏会までの短い間断髪と共に静かな古都を散歩



夜の披露宴会場ではハッハ、ベートー
ベン、モーツァルト、ショパンなどの曲
日が演奏されたが、宴席についた新郎
新婦は大いに仲のよいところを見せた

CASSADO MARRIES CHIEKO

Famed Spanish cellist Gaspar Cassado weds Japanese leading pianist Chieko Hara at the Santa Cecilia Chapel in Siena, central Italy. At the Catholic wedding, the bride and all Japanese attending wore kimono, and Italians traditional Siena costumes. At night, a concert was given at the reception. They have settled in Florence, Cassado's residence for the past 30 years.



二人の新居、フィレンツェのカサド
氏のアパート。カサド氏が世界中
を演奏旅行の際に集めた数々のコ
ントラフツ品や人形が部屋中いっぱい

第二部

5. タンスマン：大都会（2台ピアノ）

A. TANSMAN: LA GRANDE VILLE (DEUX PIANOS, 1935)

I. CITE OUVRIERE (BLUES) - II. DANCING (CHARLESTON)

〈大西洋横断ソナチネ〉の同工異曲であるが、舞踊用の実用音楽であることが考慮され、〈大西洋〉よりも親しみやすさを増した曲調となっている。

6. タンスマン：ピアノを弾く若者 第3巻（ピアノ4手連弾）

A. TANSMAN: LES JEUNES AU PIANO, 3^è RECUEIL (PIANO 4 MAINS, 1939-40)

中級者向けの珠玉の連弾曲集、第3巻は〈アルバムの数葉〉、全6曲。この巻では、旅の余韻、追憶、動揺、悲哀、といった種々の感情の襞が4手で表現される。落ち着いたムードのアルバムである。

7. タンスマン：マズルカ（ピアノ独奏版）、3つの間奏曲（ピアノ独奏）

A. TANSMAN: MAZURKA (P^o SEUL, 1925), TROIS INTERMEZZI (P^o SEUL, 1940)

ギター定番レパートリー〈マズルカ〉のピアノ独奏版は、タンスマン自身による編曲で、和声が充填され、潇洒な雰囲気をもっとも増したものである。ギター版と同様に親しまれることをねがう。いっぽうの間奏曲は、全24曲の中から、3曲を抜粋してお届けする。バッハを思わせる荘重な対位法が印象的な第11番。曲集中もっともメランコリックで味わい深い第15番。〈ブラームスをたたえて〉との副題を持ち、奥行きのある重厚な和音が数珠つなぎに連なり、なめらかに進行していく第23番。

8. タンスマン：ポーランド狂詩曲（2台ピアノ）

A. TANSMAN: RAPSODIE POLONAISE (DEUX PIANOS, 1940)

タンスマン中期の作品群の中で、一つの区切りをなす重要な作品である。タンスマン自身により2台ピアノ用に編曲されたが、一部未完のままの手稿譜が残されているのみとなっている。このため、未完部分を適宜補ったものを演奏する。（補筆完成：西原 昌樹）

* 第二部の演奏* ピアノ独奏：益子、4手連弾：小山・西原、2台ピアノ：益子・西原



娘ミレイユ、マリアンヌとともに。
くつろいだ表情の休暇中のタンスマン。1948年頃。

演奏者紹介 PIANISTES

益子 徹 TETSU MASHIKO 1976年栃木県生まれ。宇都宮大学卒業。
北英国王立音楽院 (RNCM) ピアノ伴奏科修士課程に在籍中。

西原 昌樹 MASAKI NISHIHARA 1972年岡山県生まれ。上智大学卒業。

小山 佳枝 KAE OYAMA 1974年福岡県生まれ。慶應義塾大学卒業。

* お問い合わせは 090-8443-3927 川崎 に。 e-mail は pccpiano@hotmail.com に。

* コンサート記録 * OUR CONCERT HISTORY

- 2001年2月24日 板橋区民会館小ホール 2台のピアノの夕べ〈サン＝サーンス(I)とダマーズ〉
 <SAINT-SAENS ET J.-M. DAMASE> ダマーズ: ソナチネ、バストラール、トッカータと終曲
 サン＝サーンス: アルジェリア組曲、前奏曲とサラバンド、ヴィクトル・ユゴーへの賛歌
- 2001年6月2日 トモノホール(市ヶ谷) 2台のピアノの夕べ〈セミクラシック(I)とサン＝サーンス(II)〉
 <DEMI-CLASSIQUE ET ST.-SAENS> コール・ポーター・モドレー、ナザレー: コンフィデンシアス、
 R. R. ベネット: 組曲、サン＝サーンス: アラブ綺想曲、ロマンス、ヘラクレスの青年時代
- 2001年10月13日 新宿文化センター小ホール 2台のピアノの夕べ〈アングロサクソンとサン＝サーンス(III)〉
 <ANGLETERRE ET ST.-SAENS> A. ローリー: 組曲、R. V. ウィリアムズ: グリーンスリーブス幻想曲、
 H. ブレイク: 舞曲集、サン＝サーンス: 春はきたりて、交響曲第1番(2台ピアノ版)
- 2001年11月24日 榎坂スタジオ クレメンティ生誕250年に向けて<PRE-250TH ANNIVERSARY OF
 MUZIO CLEMENTI> 連弾ソナタ OP.3-3, OP.14-3, 独奏ソナタ OP.24-2, 打楽器伴奏付ワルツ OP.39より
- 2002年1月6日 新宿文化センター小ホール 2台のピアノの午後〈セミクラシック(II)とサン＝サーンス(IV)〉
 <DEMI-CLASSIQUE ET ST.-SAENS> A. オハーン: 主題とジャズ変奏曲、ギロック: バリ2題、
 アストル・ピアソラ・モドレー、サン＝サーンス: 前奏曲とフーガ OP.99-1, バッハ=グノー: アヴェマリア、
 グノー: 協奏的組曲(サン＝サーンス編曲2台ピアノ版——本邦初演)
- 2002年3月17日 新宿文化センター小ホール
 原 智恵子さんを偲んで——昭和25年の演奏会の曲目による2台のピアノの夕べ
 <IN THE MEMORY OF MADAME CHIEKO HARA DE CASSADO> モーツァルト: 2台のピアノの
 ためのソナタK. 448, サン＝サーンス: ベートーヴェンの主題による変奏曲、シャプリエ: 3つのロマンティックなワルツ
- 2002年5月11日 新宿文化センター小ホール 2台のピアノの夕べ〈バリとウィーン(I)〉<PARIS AND VIENNA>
 R. ブートリ: 子守歌とロンド、E. バラディル: 小さな鐘、サン＝サーンス: 糸杉と月桂樹、
 シューベルト: 6つのレントラー、メヌエット ニ長調、モーツァルト: ハフナー・セレナードより
- 2002年7月14日 新宿文化センター小ホール 2台のピアノの夕べ〈バリとウィーン(II)〉<PARIS AND VIENNA>
 モーツァルト: ラルゲットとアレグロ、シューベルト: ピアノソナタ イ長調 D.664(独奏: 益子徹)
 サン＝サーンス: 序奏とロンド・カプリチオーソ(ドビュッシー編曲版)、メヌエット変奏長調
 グノー: 協奏的組曲(サン＝サーンス編曲2台ピアノ版——再演)
- 2002年9月7日 新宿文化センター小ホール 2台のピアノの夕べ〈リチャード・ロジャース生誕100年〉
 <THE CENTENNIAL OF RICHARD RODGERS> ロジャース: ドレミの歌、トリプル: The Garter Mother's
 Lullaby, The Green Bough, ベンジャミン: ジャマイカン・ルンバ、ジャマイカリブソ、R. R. ベネット: 組曲、
 ロジャース&ハート、A. オハーン: 主題とジャズ変奏曲、H. ブレイク: 舞曲集
- 2002年11月10日 新宿文化センター小ホール 2台のピアノの夕べ〈バリとウィーン(III)〉<PARIS AND VIENNA>
 ロシュロー: ワルツ、ダンドロ: 幻想的ワルツ、トメ: 飾らぬ告白、ギロック: シャンパン・トッカータ(2台
 8手)、ダマーズ: ソナチネ、ブラームス: 5つのワルツ、モーツァルト: ソナタK. 448
- 2003年1月18日 新宿文化センター小ホール 2台のピアノの夕べ〈イギリスとフランス〉<ENGLAND & FRANCE>
 ローリー: 5つの抒情小品と練習曲、ブリテン: カンツォネッタ、トリプル: 3つの小品、グレインジャー:
 収穫の賛歌(2台8手)、ピエルネ: おもちゃの兵隊の行進(2台8手)、ダマーズ: トッカータ、パッサカイユ
 と終曲、ポエルマン: ノートルダムの新市、サン＝サーンス: ヴィクトル・ユゴーへの賛歌
- 2003年3月21日 新宿文化センター小ホール 2台のピアノの夕べ〈地中海から南米へ〉
 <AN IMAGINATIVE TRIP TO SUL-AMERICA> N. ローレム: シシリエンヌ、サン＝サーンス: アルジェ
 リア組曲、ロベス=ブチャルド: 夜曲、ロンガス: ホタ・アラゴネーゼ、カルロス・グアスタビーノ: バイレシート、
 鳩のあやまち、ピント: 子どもの情景、ミニョーネ: ヴァルサ=ショーロ第8、10番、サンバ=リトミコ
- 2003年4月19日 新宿文化センター小ホール 〈アレクサンドル・タンスマンの世界〉
 <DEDICATION TO ALEXANDRE TANSMAN> 子どもの魂(6手用、ジャン・クラ作曲)、以下全てタン
 スマン作品: ピアノを弾く若者第1、2巻(連弾)、ブルースの形式による前奏曲(独奏)、<友人のアルバム
 >より(独奏)、カーニバル組曲(2台)、シュトラウスのワルツによる幻想曲(2台)、アンコール/黒人の少年
- 2003年8月15日 新宿角管区民ホール 〈真夏の夜の2台ピアノコンサート 第一夜 フランス音楽をめぐる旅〉
 <MIDSUMMER EVENING CONCERT I> サン＝サーンス: 白鳥、シャプリエ: 3つのロマンティックなワ
 ルツ、ケクラン: 2台ピアノのための組曲作品6、ダマーズ: 誕生日のあいさつ、ロジェ・ブートリ: おしゃれな混
 棒(6手)、アーン: 2台ピアノのためのワルツ集<ほどけたりボン>
- 2003年8月16日 新宿角管区民ホール 〈真夏の夜の2台ピアノコンサート 第二夜 セミクラシック〉
 <MIDSUMMER EVENING CONCERT II> ケテルビー: ペルシャの市場にて、ベンジャミン: ジャマイカ
 の2つのストリート・ソング、ウォーカー: ルンバ、シャルル=アンリ: Blowing Blues、生まれたばかりの王女の
 パヴァーヌ、3たす3・子どものジャズ、タンスマン: 大西洋横断ソナチネ、コール・ポーター・モドレー、R.R.
 ベネット: 丘を越えて、夜はやさしく、組曲、アンコール/ギロック: 小さなすずめ——ピアノに捧ぐ(6手)